



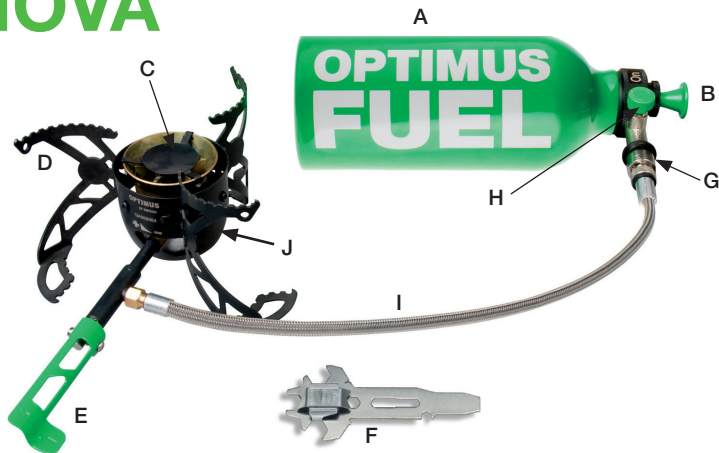
EN FR DE SV NO NL ES IT

# OPTIMUS NOVA



OPTIMUS | COOKING SINCE 1899

# OPTIMUS NOVA



- A Fuel bottle/ Bouteille de fuel/ Brennstoffflasche/ Bränsleflaska/ Brenselflaske/ Brandstoffles/ bombona de combustible/ bombola del combustibile
- B Pump/ Pompe/ Pumpe/ Pump/ Pumpe/ Pomp/ Bomba/ Pompa
- C Burner/ Brûleur/ Brenner/ Brännare/ Brenner/ Brander/ Quemador/ Bruciatore
- D Pot support/ Pieds/ Stützbeine/ Ben/ Ben/ Poten/ Soportes/ Piedini di supporto
- E Control valve/ Robinet de réglage d'alimentation/ Brennstoffregler/ Bränslereglage/ Brenselregulator/ Ventiel/ Válvula de control/ Valvola di controllo
- F Multitool/ Outil multi-usages/ Multiwerkzeug/ Multiverktyg/ Multiverktøy/ Multi-sleutel/ Multiherramienta/ Attrezzo multifunzione
- G Quick connect/ Raccord rapide/ Schnellanschluss/ Snabbkoppling/ Hurtigkoplning/ Snelkoppeling/ Conector rápido/ Allacciamento rapido
- H Fuel feed valve/ Soupape d'alimentation de combustible/ Ventil für die Brennstoffzufuhr/ Bränsleventil/ Brenselventil/ Ventiel van de brandstofvoevoer/ Válvula de alimentación de combustible/ Valvola di alimentazione combustibile
- I Fuel hose/ Tuyau à combustible/ Brennstoffschlauch/ Bränsleslang/ Brenselslange/ Brandstofslang/ Manguera del combustible/ Manichetta del combustibile
- J Cup/ Coupelle/ Behälter/ Kopp/ Kopp/ Behuizing/ Taza/ Tazza

TECHNICAL SPECIFICATION/ FICHE TECHNIQUE /TECHNISCHE DATEN/ TEKNISK SPECIFIKATION/TEKNISCHE SPECIFIKASJONER/ TECHNISCHE GEGEVENS/ DATOS TECNICOS/ DATI TECNICI



**Fuel/Combustible/Brennstoff/ Brånse/Brensel/Brandstof/Combustible/Combustibile:**

Optimus Arctic Fuel, White Gas, Gasoline/petrol, Kerosene, Diesel, Jet Fuel, and others/ Combustible Optimus Arctic, essence purifiée. Essence automobile, pétrole lampant, gazole, kérosène, etc./Optimus Arctic Fuel, weißes Gas, Autobenzin, Kerosin, Diesel, Turbinentreibstoff und andere/ Optimus Arctic Fuel, ren bensin, bilbensin, fotogen, diesel mm./Optimus Arctic Fuel, kjemisk ren bensin, bilbensin, parafin, diesel, jetdrivstoff med mer/Optimus Arctic Fuel, witte benzine, benzine, kerosine, diesel/Optimus Arctic Fuel, gasolina, queroseno, gasóleo, gasolina blanca/ Optimus Arctic Fuel, benzina bianca, benzina, kerosene, gasolio



**Burn time/Durée de combustion/ Brennauer/Brintid/Brennetid/ Verbrandingsduur/Duración de combustión/Tempo di bruciatura:**

Up to 2 hours at maximum output (using 450 ml fuel)/jusqu'à 2 heures au maximum de puissance (avec 450 ml de combustible)/Bis zu zwei Stunden bei voller Leistung (mit 450 ml Brennstoff)/ Upp till två timmar vid full effekt (med 450ml brånse)/Inntil 2 timer med maks. effekt (med 450 ml bensin)/Tot 2 h met maximaal vermogen (met 40 ml grandstof)/a 2 horas a rendimiento máximo (con 450 ml combustible)/ Fino a 2 ore a rendimento massimo (con 450 ml combustibile)



**Boil time (1 L of water)/Durée nécessaire à l'ébullition/Kochzeit/Koktid/ Koketid/Koktijd/Tiempo de cocción/ Tempo di cottura:**

As little as 3.5 minutes depending on climate, altitude etc./à partir de 3,5 minutes selon le climat, l'altitude etc. (1 l d'eau)/Bis zu 3,5 Minuten, abhängig von Klima, Höhe etc./Ned til 3,5 minut beroende på klimaat, høye etc./Ned til 3,5 minutter, avhengig av klima, høyde over havet osv./slechts 3.5 min, al naar klimaat, hoogte enz./ Solo 3.5 min según el clima, la altitud etc./Appena 3.5 min a seconda di clima, altitudine etc.

**Preheating/Préchauffage/Vorwärmen/Förvärmning/Forvarming/ Voorverwarming/Precaleartar/Pre-riscaldar:**

30-90 s depending on fuel type/ de 30 à 90 secondes selon le combustible./30-90 Sekunden je nach Brennstofftyp/ 30-90 s beroende på bränsleryp/30-90 s, avhengig av brenseltype/30-90 s, al naar type het brandstof/30-90 s según tipo del combustible/30-90 s a seconda del tipo di combustibile



**Weight (without pump)/Poids pompe non comprisee/Gewicht (ohne pumpe)/Vikt (utan pumpe)/Vekt (uten pumpe)/Gewicht (zonder pomp)/ Peso (sin bomba)/Peso (senza pompa):**  
330 grams (11.5 oz)



**Weight (with pump)/ Poids pompe comprisee/ Gewicht (mit pumpe)/ Vikt (med pumpe) /Vekt (med pumpe)/ Gewicht (met pomp)/Peso (con bomba)/Peso (con pompa):**  
460 grams (16 oz)



**Measurements folded/Dimensions replié/Abmessungen zusammengeklappt /Mått, ihopfålld/Mål slått sammen/Maten gevouwen/Dimensión plegado/Dimensione piegato:**  
90x65 x140 mm (3.5 x2.5 x5,5 inches)



**Rating/Puissance nominale/ Leistung/Effekt /Effekt/Watt/Efecto/ Watt:**  
2850W

## PACE E TRANQUILLITÀ

Congratulazioni, siete il nuovo ed orgoglioso proprietario di uno dei nostri fornelli più avanzati. Ciò significa probabilmente che state per affrontare avventure eccitanti e impegnative. Sappiamo che avete fatto una scelta intelligente con questo fornello: ve ne renderete conto utilizzandolo. Preparatevi a eccellenti cotture all'aperto, grazie agli oltre 100 anni di successi di Optimus.

Come appassionati di vita all'aria aperta, ci rendiamo conto di come siate curiosi di conoscere il vostro nuovo fornello e ansiosi di provarlo al più presto. Ma, anche se avete molta esperienza con prodotti analoghi, vi preghiamo di leggere il manuale, in modo da conoscere bene le specifiche di questo fornello.

Tutti noi alla Optimus speriamo che vi concediate il tempo di sedervi e godervi la pace e la tranquillità date dal cucinare all'aria aperta. Buona fortuna e buon appetito!

Buona fortuna e buon appetito!



## LA SICUREZZA PRIMA DI TUTTO!

Utilizzando il nostro Optimus Nova avrete a che fare con combustibili altamente infiammabili. Un utilizzo erroneo mette in pericolo voi e chi vi sta intorno. Fate in modo di aver ben compreso i contenuti del manuale prima di utilizzare il fornello. Provatelo e conoscerlo bene prima di partire all'avventura.

Verificare che non ci siano perdite di combustibile prima di accendere il fornello. Se ci sono stati rovesciamenti di combustibile, l'azione più sicura è spostare il fornello. Se si rilevano perdite di combustibile da qualsiasi parte del fornello, la perdita deve essere risolta prima di utilizzare il fornello. Evitare assolutamente di utilizzare un fornello che perde combustibile.

L'Optimus Nova è progettato esclusivamente per utilizzo all'aperto. Un fornello acceso consuma ossigeno ed emette anidride carbonica. Se si utilizza il fornello al chiuso in un'area non ventilata o in una tenda, si corre il rischio di avvelenamento da anidride carbonica.

Evitare di tenere il volto o qualsiasi altra parte del corpo sul fornello. Tenere anche gli abiti lontani dal fornello. Molti materiali utilizzati per la produzione di indumenti per l'aria aperta, sacchi a pelo ecc. sono molto infiammabili.

Prestare la massima attenzione durante l'accensione di un fornello che è appena stato utilizzato. Un bruciatore caldo può vaporizzare il combustibile. Il combustibile può accendersi esplosivamente. Lasciar raffreddare bene il fornello prima di riaccenderlo.

Non lasciare mai il fornello incustodito. Non lasciare mai bambini non sorvegliati vicino al fornello. Utilizzare Optimus Nova esclusivamente per cuocere alimenti e bollire acqua.

## IT – COME FUNZIONA IL FORNELLO

L'Optimus Nova è un fornello multicomcombustibile. Ciò significa che è possibile utilizzare diversi combustibili liquidi, come benzina, gasolio e kerosene. A differenza del gas propano, essi sono facili da ottenere anche nei più remoti luoghi del mondo. Rendono inoltre il fornello molto più potente quando lo si utilizza durante l'inverno.

Preparare il cibo su un fornello multicomcombustibile a combustibile liquido è leggermente più complicato che su un fornello a gas. Innanzitutto, il combustibile deve essere pressurizzato per riscaldare al massimo il fornello. Il gas in una bombola è già pressurizzato al momento dell'acquisto, mentre il combustibile liquido messo nella bombola in dotazione non lo è. Di conseguenza, è necessario provvedere personalmente a pompare pressione nella bombola.

È inoltre necessario preriscaldare il fornello per breve tempo con uno spruzzo di combustibile. Il preriscaldamento implica il riscaldamento del bruciatore al punto che il combustibile venga vaporizzato quando ne attraversa l'ugello. Il combustibile vaporizzato brucia con efficienza con una fiamma blu e un sibilo.

Quando il cibo è cotto e si desidera spegnere il fornello, si porta la bombola del combustibile in posizione OFF. In tal caso, la pompa viene a trovarsi in una posizione dove dalla bombola esce aria anziché combustibile. Quando il combustibile rimasto nella manichetta è bruciato, la fiamma si spegne da sola e la pressione rimasta nella bombola decade.

Se si spegne il fornello utilizzando solo la valvola di controllo, resterà combustibile nella manichetta e pressione nella bombola. Ciò causerà rovesciamenti di combustibile quando si smonterà il fornello o lo si trasporterà sulla schiena.

Le seguenti pagine mostrano come utilizzare il fornello, passo per passo.

### 1 Riempire la bombola col combustibile e avvitare la pompa.

Non riempire la bombola di combustibile fino all'orlo. Deve essere riempita solo per circa  $\frac{3}{4}$ . Bisogna lasciare un po' di spazio per la pompa e l'aria che verrà compressa quando si pomperà pressione. Affinché la funzione "ON/OFF" della pompa sia garantita ruotando la bombola del combustibile, il tubo del combustibile deve essere rivolto lontano dall'albero della pompa. Il filtro del combustibile sull'estremità del tubo dovrebbe toccare la parete interna della bombola di benzina. Verificare che la tenuta sia posizionata correttamente nell'apposita scanalatura prima di ruotare la pompa in posizione. La tenuta deve essere piatta e uniforme tutt'intorno. Avvitare correttamente la pompa e pulire via il combustibile eventualmente rovesciato. Per ulteriori informazioni sui vari combustibili, leggere il capitolo dedicato. Riempire la bombola col combustibile e avvitare la pompa.



**ATTENZIONE!** Restare ben distanti da fornelli accesi o fiamme libere quando si riempie la bombola col combustibile. Utilizzare solo bombole Optimus.



**2**  
 Aprire i piedini di supporto del recipiente di cottura sul bruciatore. Ripiegare verso l'esterno la valvola di controllo del combustibile e verificare che sia in posizione di spegnimento.

Sotto il fornello la temperatura diventa molto alta, quindi il fornello deve essere posizionato su una base solida e ignifuga.

Verificare che la valvola di controllo sia chiusa prima di pompare pressione nella bottiglia.

Evitare di utilizzare recipienti di cottura di diametro superiore a 280 mm. Il peso del recipiente di cottura più il cibo non deve superare i 4 kg.



**ATTENZIONE!** Non posizionare il fornello su materiali infiammabili o in prossimità di questi. Evitare di esporre la bombola del combustibile a calore. In tal caso, la bombola potrebbe esplodere. Utilizzare esclusivamente schermi paravento approvati da Optimus in congiunzione con l'Optimus Nova. Non coprire in nessun caso la bombola del combustibile con lo schermo paravento. Ci deve essere sempre uno spazio di almeno 15 cm tra la bombola del combustibile e il recipiente di cottura sul fornello, per prevenire il surriscaldamento della bombola.



**3**  
 Liberare l'ugello del bruciatore.

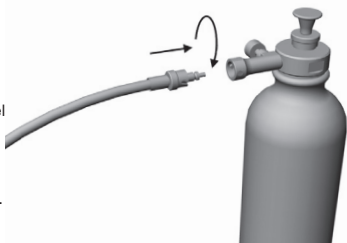
Tutti i combustibili contengono contaminanti che possono bloccare l'ugello del bruciatore. L'Optimus Nova ha un ago di pulizia incorporato che consente di liberare l'ugello con facilità. Muovere un paio di volte l'attrezzo multifunzione direttamente sotto il dado di base del bruciatore. I magneti che ne fanno parte inducono il movimento dell'ago, liberando l'ugello. È bene prendere l'abitudine di liberare il fornello prima di iniziare a cucinare. Ciò ridurrà il rischio che l'ugello del bruciatore possa bloccarsi. Vedere la sezione intitolata "Pulizia e manutenzione" se il fornello non funziona bene malgrado sia stato liberato tramite l'attrezzo multifunzione.

### 4 Collegare la manichetta del combustibile all'allacciamento rapido della pompa.

Verificare che la valvola di alimentazione combustibile sia chiusa (ruotata completamente in senso orario).

Controllare l'o-ring all'estremità della manichetta del combustibile. Sostituire l'o-ring se è danneggiato, mancante o usurato.

Inserire la manichetta nell'allacciamento rapido e verificare che il giunto a baionetta scatti in chiusura.



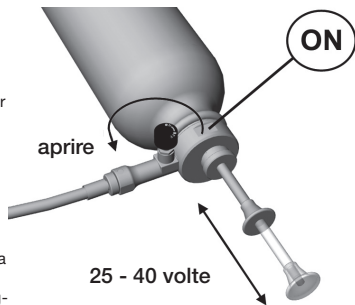
### 5 Pompate pressione nella bombola del combustibile.

Il combustibile nella bombola non è pressurizzato, quindi è necessario pompare pressione prima di poter accendere e utilizzare il fornello.

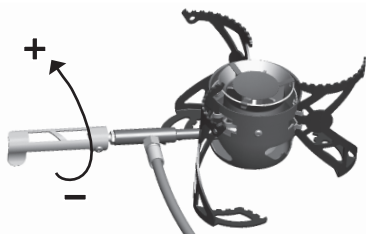
La bombola del combustibile può essere posizionata in due diversi modi, con la parola ON o OFF sulla parte superiore della pompa. Portare la bombola in posizione ON quando si desidera utilizzare il fornello.

Se la bombola è piena (piena significa per 3/4) saranno necessarie circa 25 pompate. Pompare per circa 40 volte se la pompa è piena per metà o meno. La pompa deve offrire una forte resistenza quando si raggiunge la pressione di lavoro del fornello. Aprire completamente la valvola di alimentazione combustibile.

La pressione dell'aria nella bombola del combustibile è fondamentale per il calore del fornello. Quando si prepara il cibo, potrebbe essere necessario pompare ancora un po' per mantenere il calore al massimo. Tuttavia, se si pompa una pressione troppo alta il flusso del combustibile potrebbe essere eccessivo e la fiamma diventare gialla.



**ATTENZIONE!** Verificare che non ci siano perdite di combustibile prima di accendere il fornello. Evitare assolutamente di accendere un fornello che perde combustibile.



## Rilasciare una piccola quantità di combustibile per il preriscaldamento.

6

Il bruciatore del fornello deve essere caldo per consentire la vaporizzazione del combustibile liquido all'ugello e una combustione efficiente. Il bruciatore deve essere quindi preriscaldato prima di poter iniziare a cucinare.

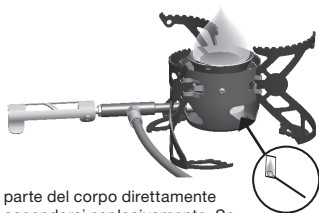
Ciò viene fatto rilasciando inizialmente uno spruzzo di combustibile e lasciandolo bruciare per poco tempo, riscaldando l'ugello del bruciatore.

Il tempo di preriscaldamento varia in funzione del tipo di combustibile utilizzato. Ad esempio, la benzina si vaporizza con maggiore rapidità del kerosene e richiede meno preriscaldamento. Il preriscaldamento dura di più quando fa freddo e se il fornello non è protetto dal vento.

Iniziare aprendo la valvola di controllo per due secondi. È difficile vedere quanto combustibile abbia raggiunto lo stoppino, ma al passare del tempo lo si capirà intuitivamente. Procedere con prudenza mentre si prende confidenza con il fornello.



**ATTENZIONE!** Verificare che non ci siano perdite di combustibile dalla bombola, dalla pompa, dalla manichetta e dal bruciatore prima di accendere il fornello.



parte del corpo direttamente accendersi esplosivamente. Se

essere stato rilasciato abbastanza combustibile. In tal caso, ripetere il passaggio 6. Il combustibile brucia con una larga fiamma gialla che riscalderà il bruciatore. Attendere un attimo finché il combustibile non si consuma quasi del tutto e la fiamma rimpicciolisce.

## Accendere il combustibile e attendere che la fiamma sia quasi esaurita.

7

Accendere lo stoppino del combustibile con un fiammifero o un accendino. Lo stoppino è la piastra bianca al centro del bruciatore, in fondo alla tazza. L'accesso è possibile tramite uno dei fori nella tazza. Naturalmente, è importante evitare di tenere il volto o qualsiasi altra sul fornello quando lo si accende. Il combustibile può risultare impossibile accendere il fornello, potrebbe non



**ATTENZIONE!** Tenere lontani i bambini dal fornello e non lasciarlo mai incustodito.



### 8 Aprire nuovamente la valvola di controllo e regolare la fiamma finché non diventa blu e non si ode un sibilo.

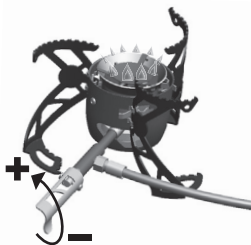
Una volta quasi esaurite le fiamme di preriscaldamento, aprire nuovamente la valvola di controllo ruotandola di circa un quarto. Se il bruciatore è abbastanza caldo, il combustibile si vaporizza accendendosi tramite la fiamma di preriscaldamento. Entro poco tempo, la fiamma dovrebbe quindi diventare blu e sibilare lievemente. Se il combustibile vaporizzato non si accende, accenderlo con attenzione con un fiammifero.

Se la fiamma è gialla e larga, il bruciatore non è caldo abbastanza o la valvola di controllo è stata aperta eccessivamente. Per iniziare, chiudere un po' la valvola di controllo. Se la fiamma non diventa blu dopo 10-15 secondi, il bruciatore non è abbastanza caldo e sarà necessario preriscaldare il fornello ancora un po'. In tal caso, chiudere ancora una volta la valvola di controllo, attendere finché le fiamme non sono quasi esaurite e riaprire la valvola di controllo.

Quando il fornello brucia come previsto, è possibile aprire gradualmente la valvola di controllo e aumentare la temperatura. Il calore massimo si ottiene quando la valvola di controllo è stata aperta di circa due giri. Se si apre per più di due giri, si utilizzerà più combustibile senza che la temperatura aumenti. Se la fiamma si allarga e diventa gialla, chiudere leggermente la valvola di controllo e attendere che la fiamma ridiventi blu.

Il bruciatore è progettato per bruciare al meglio ed erogare il calore massimo con un recipiente di cottura in posizione.

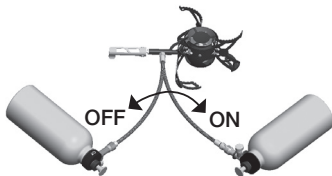
Quando il fornello è acceso da un po', potrebbe essere consigliabile pompare un paio di volte per mantenere la pressione nella bombola. Se la pressione nella bombola è insufficiente, le prestazioni saranno scarse. Anche una pressione è eccessiva causa prestazioni scarse e una fiamma larga e gialla. Con un po' di pratica, si imparerà con che frequenza pompare e quanto per mantenere una fiamma efficace.



**ATTENZIONE!** Evitare assolutamente di spostare un fornello caldo o acceso.

### 9 Spegnerlo portando la bombola in posizione OFF.

Per evitare fastidiosi rovesciamenti di combustibile quando si smonta o si trasporta il fornello, spegnerlo portando la bombola in posizione OFF. Dalla parte superiore della pompa sarà visibile la dicitura OFF. Il combustibile nella manichetta brucia e la pressione





rimasta nella bombola decade. La fiamma non si spegne immediatamente, ma brucia per alcuni minuti in funzione del combustibile utilizzato e di quanto è aperta la valvola di controllo.

Per rilasciare più rapidamente la pressione nella bombola, è possibile lasciar bruciare il fornello al massimo. Ci vorranno circa 30-40 secondi per estinguere la fiamma, e altri 30 secondi perché l'aria rimasta venga scaricata.

Se si è spento il fornello chiudendo solo la valvola di controllo, sarà necessario rilasciare la pressione nella bombola tramite la pompa. Ciò implica il rischio che ci siano rovesciamenti di combustibile sull'utente e le attrezzature.

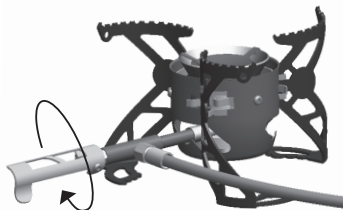
Se il fornello deve essere utilizzato nuovamente senza essere spostato, si può spegnerlo tramite la valvola di controllo. Lasciar raffreddare bene il fornello prima di riaccenderlo.

**IMPORTANTE:** quando non si utilizza la pompa, chiudere sempre la valvola per l'alimentazione del combustibile in senso orario fino al suo completo arresto, per evitare che il combustibile fuoriesca.



**ATTENZIONE!** Prestare la massima attenzione durante l'accensione di un fornello che è appena stato utilizzato. Un bruciatore caldo può vaporizzare il combustibile. Il combustibile vaporizzato è molto difficile da vedere. Esiste il rischio che il combustibile si accenda esplosivamente causando ustioni.

## Lasciar raffreddare il fornello. 10



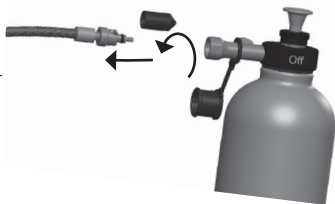
Lasciar raffreddare bene il fornello prima di metterlo nei bagagli.

Si consiglia di lasciare aperta la valvola di controllo quando si è spento il fornello portando la bombola in posizione OFF. Se si chiude la valvola troppo strettamente quando il fornello è caldo, potrebbe essere difficile aprirla al prossimo utilizzo del fornello.

### 11 Rimuovere la manichetta del combustibile.

Chiudere completamente la valvola di alimentazione combustibile. Rimuovere la manichetta del combustibile rilasciando il giunto a baionetta ed estraendola dall'allacciamento rapido. A volte, può restare un po' di pressione nella bombola, che esce quando si sgancia l'allacciamento rapido. Lo stesso vale per quando si svita la pompa dalla bombola. Girare il volto in direzione opposta al fornello per proteggere gli occhi quando si stacca l'allacciamento rapido.

Applicare i tappi all'estremità della manichetta del combustibile e dell'allacciamento per evitare la penetrazione di sporcizia.



**ATTENZIONE!** Evitare assolutamente di scollegare la manichetta subito dopo aver spento il fornello. Potrebbero esserci spruzzi di combustibile sul bruciatore caldo con conseguente accensione.

## COMBUSTIBILI

L'Optimus Nova ha un bruciatore progettato per utilizzare combustibili derivati del petrolio. Non è quindi possibile utilizzare combustibili a base di alcool. Consigliamo di utilizzare benzina chimicamente pura (non benzina per autoveicoli) o kerosene di alta qualità. Evitare assolutamente di maneggiare combustibile in prossimità di un fornello acceso o nella tenda.

Utilizzare un imbuto con filtro per riempire la bombola, per evitare che la sporcizia e i corpi estranei possano penetrare nel combustibile. Evitare assolutamente di miscelare combustibili diversi. Svuotare la bottiglia completamente prima di riempirla con un combustibile diverso.

### **BENZINA**

Solitamente è facile trovare benzina, anche se la qualità è variabile. La benzina chimicamente pura è preferibile. La normale benzina per autoveicoli contiene additivi che possono contaminare il fornello e sono pericolosi per salute. Se si deve utilizzare benzina per autoveicoli, utilizzare quella senza piombo, se possibile. La benzina è altamente infiammabile e il preriscaldamento è assai rapido. Tuttavia, la benzina è anche molto volatile e brucia esplosivamente.

### **KEROSENE**

Il kerosene ha più o meno lo stesso valore energetico della benzina, ma è molto meno pericoloso

della benzina dal punto di vista della combustione. Viene utilizzato in tutto il mondo ed è facile da reperire. Il kerosene si trova spesso nei posti dove non si trovano altri combustibili, come nei negozi di alimentari. Il preriscaldamento richiede un po' più di tempo rispetto alla benzina ed è leggermente fuligginoso, ma i rischi di esplosione sono ridotti. Il kerosene richiede inoltre una pulizia più frequente del bruciatore.

L'utilizzo del kerosene è raccomandato perché è primariamente destinato all'utilizzo in fornelli e stufe. L'utilizzo di olio per lampade o fluidi per l'accensione della carbonella NON è consigliato.

NOTA: quando fa molto freddo, il kerosene può solidificarsi, il che rende il fornello inutilizzabile.

### **GASOLIO**

Il gasolio è simile al kerosene, ma il preriscaldamento dura un po' di più e produce ancora più fuligine. Si consiglia di utilizzare il gasolio solo come ultima possibilità. In tal caso, utilizzare il gasolio per autoveicoli. Evitare assolutamente il gasolio marino. Un aspetto positivo del gasolio è che è disponibile in tutto il mondo.

### **CONSUMI**

È prevedibile un consumo di 0,10-0,15 litri di combustibile a persona al giorno. Durante l'inverno, verrà utilizzato più combustibile per sciogliere la neve e per i preriscaldamenti più lunghi. In tal caso, è prevedibile un raddoppio dei consumi. Per ridurre al minimo i consumi, è importante regolare la fiamma in modo che il fornello bruci al massimo rendimento possibile. Ciò non significa aprire al massimo la valvola di controllo; piuttosto il contrario. Facendo così, si consuma più combustibile senza accelerare in alcun modo la cottura. Per cucinare il cibo il più rapidamente possibile, è consigliabile anche utilizzare sempre un coperchio sul recipiente di cottura per proteggerlo dal vento. Utilizzare lo schermo paravento in dotazione al fornello. Esso rifletterà il calore nuovamente sul recipiente.

Visitare [www.optimusstoves.com](http://www.optimusstoves.com) per ulteriori informazioni sui combustibili.

## IT – SUGGERIMENTO!

### SCelta DI UN COMBUSTIBILE

I combustibili liquidi funzionano con un rendimento molto maggiore del gas alle basse temperature. La pressione nei tubi gas si indebolisce a pochi gradi sotto lo zero. Si tenga presente che il kerosene e il gasolio di bassa qualità si solidificano al freddo. In caso di dubbi, mettere nel congelatore una bombola di combustibile per vedere cosa succede.

### PARTI SENSIBILI AL FREDDO

Quando fa freddo, è ovviamente ancora più importante utilizzare uno schermo paravento e un coperchio sul recipiente di cottura, quando si cucina: ciò riduce notevolmente la quantità di tempo e combustibile richiesti per riscaldare il cibo. Con il set di recipienti di cottura Optimus Terra, è inoltre possibile mantenere il cibo caldo dopo averlo tolto dal fornello.

**PREPARAZIONE EFFICIENTE DEL CIBO** Quando fa freddo, è ovviamente ancora più importante utilizzare uno schermo paravento e un coperchio sul recipiente di cottura, quando si cucina: ciò riduce notevolmente la quantità di tempo e combustibile richiesti per riscaldare il cibo. Con il set di recipienti di cottura Optimus Terra, è inoltre possibile mantenere il cibo caldo dopo averlo tolto dal fornello.

### OPTIMUS NOVA SULLA NEVE

Quando si utilizza Optimus Nova sulla neve, è importante posizionare una base ignifuga sotto il fornello in modo che non sprofondi nella neve durante la cottura. Impostare una superficie sulla quale posare il fornello, la bombola e i recipienti di cottura, e comprimere bene la neve per creare una superficie solida.

### SCIOLIERE LA NEVE

La neve si scioglie più rapidamente se si parte con un poco d'acqua nel recipiente. Ci vuole più tempo a sciogliere ghiaccio che a sciogliere la neve.

### LAVARE I PIATTI D'INVERNO

Lavare i piatti è sempre un po' più complicato d'inverno. Utilizzare recipienti rivestiti in teflon e lasciar congelare il cibo avanzato prima di grattarlo via con la neve. Si può anche sciogliere il grasso nei recipienti utilizzando olio da cucina e quindi lavandolo via. È consigliabile bollire un po' d'acqua per lavare i piatti subito dopo aver cucinato, per risparmiare combustibile.

### OPTIMUS NOVA IN QUOTA (OLTRE I 4.000 METRI)

L'Optimus Nova è uno dei migliori fornelli sul mercato per le situazioni estreme. Tra l'altro, questo fornello è stato utilizzato con successo sull'Himalaya ad altitudini di 7.400 m. Tuttavia, utilizzare fornelli multicom bustibile a combustibili liquidi ad altitudini superiori ai 4.000 metri può causare problemi. La combustione può essere irregolare a causa della minore presenza di ossigeno nell'atmosfera. Scegliere con attenzione il combustibile e fare in modo che l'aria attorno al fornello sia liberamente accessibile. La benzina e la benzina bianca sono a volte difficili da utilizzare ad altitudini elevate poiché evaporano facilmente già in forma liquida. Normalmente, il kerosene di qualità ha buone prestazioni in quota.

Visitare [www.optimusstoves.com](http://www.optimusstoves.com) per ulteriori utili suggerimenti.

## PERDITE DI COMBUSTIBILE

- **Tra la bombola e la pompa**  
Verificare che la bombola sia ben avvitata. Controllare la guarnizione in gomma e sostituirla se necessario.
- **Sull'allacciamento rapido**  
Controllare l'O-ring all'estremità della manichetta del combustibile e sostituirlo se danneggiato, usurato o mancante.
- **Sulla valvola di controllo**  
Svitare la valvola di controllo e ispezionare gli O-ring. Sostituirli se danneggiati.
- **Tra la manichetta del combustibile e la valvola di controllo**  
Smontare, pulire e rimontare.
- **Dal foro dove lo stantuffo della pompa entra nella pompa**  
La valvola di drenaggio della pompa perde e deve essere sostituita. Ciò risulta evidente anche dal fatto che lo stantuffo della pompa fuoriesce lentamente dal tubo della pompa.

## LA FIAMMA È LARGA E GIALLA

- **Preriscaldamento insufficiente**  
Ripetere l'intero processo di preriscaldamento, oppure chiudere la valvola di controllo e attendere un po' prima di riaccendere.
- **La valvola di controllo è troppo aperta**  
Chiudere un po' la valvola di controllo.
- **Combustibile impuro**  
Usare solo combustibili derivati dal petrolio, come benzina, kerosene o gasolio. Non miscelare combustibili diversi.
- **Poco ossigeno disponibile**  
Verificare che il fornello abbia libero accesso all'aria.
- **L'ugello è allentato**  
Lasciar raffreddare il fornello, quindi serrare l'ugello in posizione.

## IL FORNELLO NON È MOLTO CALDO

- **La pressione nella bombola è insufficiente**  
Pompare un paio di volte per aumentare la pressione nella bombola. Se ciò non serve, controllare che il cuoio della pompa non sia secco o danneggiato. Ammorbidirlo con le dita, e lubrificarlo con grasso o sostituirlo se necessario. Verificare che la bombola sia ben avvitata insieme.
- **Ugello bloccato**  
Liberare l'ugello muovendo i magneti dell'attrezzo multifunzione sotto il bruciatore. Se ciò non serve, sarà necessario rimuovere l'ugello e spingere l'ago di pulizia attraverso il foro dell'ugello dall'interno.
- **Filtro del combustibile occluso**  
Se l'erogazione aumenta portando la bombola in posizione OFF, il filtro del combustibile è occluso. Sostituirlo. Vedere la sezione Manutenzione avanzata per dettagli.
- **Le scanalature per il combustibile sull'asta sono bloccate**  
Svitare l'asta e pulire le scanalature.

### **LIBERARE L'UGELLO**

È bene pulire l'ugello del bruciatore ogni volta che si utilizza il fornello. Ciò è possibile muovendo un paio di volte i magneti dell'attrezzo multifunzione avanti e indietro sotto il dado di base del bruciatore. Si attiva così l'ago di pulizia brevettato di Optimus. Se si utilizza l'ago di pulizia mentre il fornello è in funzione, potrebbe spegnersi la fiamma. Tenere a portata di mano un fiammifero o un accendino quando si utilizza l'ago di pulizia, e riaccendere il fornello se necessario.

### **CONTROLLO DEGLI O-RING**

È importante verificare che gli O-ring dell'asta siano completi e non danneggiati per evitare perdite di combustibile. È bene prendere l'abitudine di controllare occasionalmente i due O-ring svitando la valvola di controllo e l'asta. Sostituire gli O-ring se si sospetta che siano rotti o comunque danneggiati.

L'estremità della manichetta del combustibile ha un O-ring che ai fini di un ottimale funzionamento nei climi più freddi potrebbe trarre beneficio dalla lubrificazione. Utilizzare lubrificante Optimus o altri oli in grado di sopportare il freddo rigido.

Se ci si trova all'aperto d'inverno, prestare particolare attenzione a tutti gli O-ring e le tenute in gomma. Potrebbero irrigidirsi e divenire fragili per il freddo ed eventualmente rompersi. Per stare tranquilli, sostituire quelli vecchi e portare con sé alcuni ricambi se si prevede di restare via per un po' di tempo, lontani dalla civiltà.

### **LUBRIFICAZIONE DEL CUOIO DELLA POMPA**

Lubrificare il cuoio della pompa con lubrificante Optimus, in modo che la pompa funzioni perfettamente. Ciò risulta particolarmente importante se il fornello non è stato utilizzato per diverso tempo. Il cuoio della pompa è ubicato all'estremità più lontana dello stantuffo della pompa. L'accesso è possibile svitando lo stantuffo della pompa ed estraendolo completamente dal tubo. Lubrificare il cuoio con una minima quantità di lubrificante (in caso di emergenza si può usare burro). Prestare attenzione quando si rimonta lo stantuffo della pompa.

## PULIZIA DELL'UGELLO E DELL'AGO DI PULIZIA

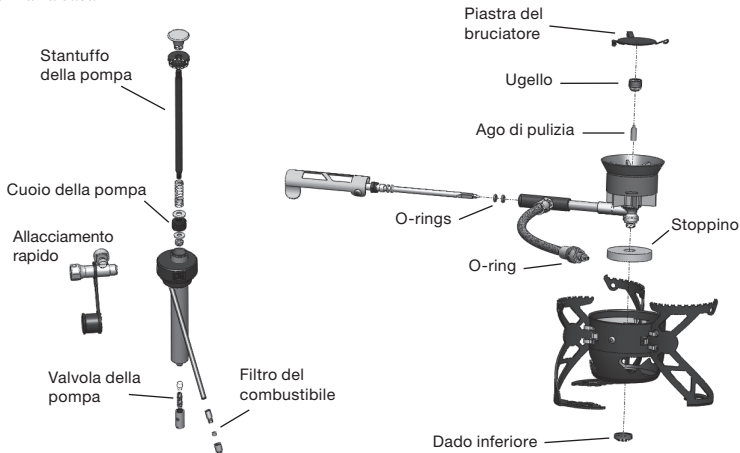
Se il fornello non funziona bene e gli interventi ordinari trattati sopra non hanno effetto, potrebbe essere necessario pulire l'ugello e l'ago di pulizia. Rimuovere la piastra del bruciatore, utilizzare la punta dell'attrezzo multifunzione come cacciavite e svitare l'ugello. Rimuovere l'ago di pulizia dal bruciatore. Pulire il corpo dell'ago di pulizia e l'interno dell'ugello strofinandolo bene. Pulire il foro dell'ugello spingendo con attenzione l'ago di pulizia attraverso l'ugello.

## PULIRE LA SCANALATURE PER IL COMBUSTIBILE NELL'ASTA

Se il fornello non si riscalda ancora molto, anche dopo aver pulito l'ugello e l'ago di pulizia, potrebbe essere necessario pulire le scanalature per il combustibile nell'asta. Svitare la valvola di controllo (+) fino in fondo. Utilizzare lo strumento multifunzione per svitare il dado dell'asta. Svitare completamente la valvola di controllo, quindi estrarla insieme all'asta. Pulire con attenzione le due scanalature longitudinali, con l'asta sull'estremità, per esempio con l'unghia. Prestare attenzione a non danneggiare i filetti dell'asta.

## SOSTITUZIONE DEL FILTRO

Se ci sono ancora problemi con il fornello, potrebbe essere necessario sostituire il filtro del combustibile. Il filtro del combustibile è ubicato all'estremità del tubo di plastica sulla pompa del combustibile. Svitare la parte zigrinata del portafiltro e spingere fuori il filtro con un oggetto appuntito. Verificare che il portafiltro sia pulito prima di inserire un nuovo filtro. Se ci sono problemi col filtro del combustibile, è possibile per un po' utilizzare il fornello senza filtro. Sarà più fuligginoso del solito. Alcuni combustibili tendono a fiammeggiare di più in assenza di filtro. Sostituire il filtro appena arrivati a casa.





## IT – RICAMBI

Per facilitare la manutenzione del fornello Optimus Nova, le seguenti parti di ricambio sono in dotazione all'acquisto:

- 1 lubrificante Optimus NR. PARTE 8018276
- 1 filtro del combustibile NR. PARTE 8017456
- 2 O-ring NR. PARTE 8017877, 8017455 (2x)

Si consiglia di eseguire regolarmente la manutenzione per prolungare la durata e l'affidabilità del fornello. A tal fine, Optimus offre un kit di **Manutenzione regolare, NR. PARTE 8016305**.

Per viaggi più lunghi, si consiglia di mettere nei bagagli il **Kit esteso di riparazione, NR. PARTE 8017632**, per il fornello Optimus Nova. Esso consentirà di eseguire interventi di manutenzione avanzata sul campo.

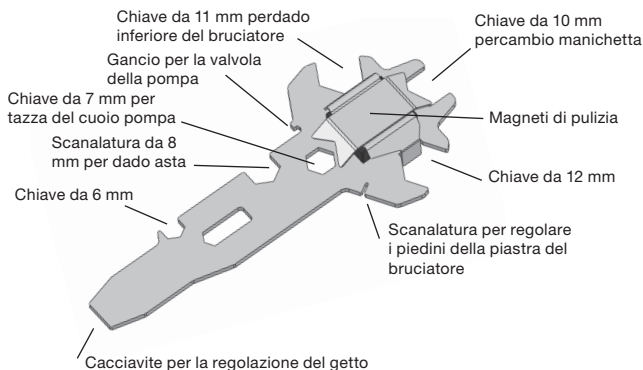
### GARANZIA

Optimus offre una garanzia di 2 anni contro i difetti di fabbricazione. Perché la garanzia sia valida, è necessario esibire una prova d'acquisto che dimostri dove e quando è stato acquistato il prodotto. La garanzia è valida esclusivamente per l'acquirente originale. La garanzia non copre danni dovuti a incidenti, utilizzo errato o modifiche apportate dall'utente. Questa garanzia concede diritti legali specifici e potrebbe offrire altri diritti legali a dipendenza dello Stato.

In caso di problemi con il fornello Optimus Nova, restituirlo al rivenditore o contattare Optimus. Pulire il fornello da resti di cibo e sporcizia prima di consegnarlo.

Per ulteriori informazioni, contattare il rivenditore o Optimus, via posta elettronica: [outdoor@optimus.se](mailto:outdoor@optimus.se).

### FUNZIONI DI SERVIZIO DELL'ATTREZZO MULTIFUNZIONE MAGIC™





[www.optimusstoves.com](http://www.optimusstoves.com)